

Official Journal

of the European Communities

Volume 17 No L 75
20 March 1974

English Edition

Legislation

Contents

I Acts whose publication is obligatory

Regulation (EEC) No 614/74 of the Commission of 19 March 1974 fixing the import levies on white sugar and raw sugar	1
Regulation (EEC) No 615/74 of the Commission of 19 March 1974 fixing the average producer prices for wine	3
Regulation (EEC) No 616/74 of the Commission of 19 March 1974 fixing the special export levy on syrups and other sugars	5
Regulation (EEC) No 617/74 of the Commission of 19 March 1974 fixing the export refunds on beef and veal for the period beginning 1 April 1974	7
Regulation (EEC) No 618/74 of the Commission of 19 March 1974 fixing the amount of the subsidy on oil seeds	10
Regulation (EEC) No 619/74 of the Commission of 19 March 1974 determining the world market price for colza and rape seed	12
Regulation (EEC) No 620/74 of the Commission of 19 March 1974 altering the special export levy on white sugar and raw sugar	14
Public works contracts (Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)	16
Open procedures	18
Restricted procedures	22

I

(Acts whose publication is obligatory)

REGULATION (EEC) No 614/74 OF THE COMMISSION
of 19 March 1974
fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 1009/
67/EEC⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common
organization of the market in sugar, as last amended
by Regulation (EEC) No 1928/73⁽²⁾, and in particular
Article 14 (7) thereof ;

Whereas the import levies on white sugar and raw
sugar were fixed by Regulation (EEC) No 1738/73⁽³⁾
and subsequent amending Regulations ;

Whereas it follows from applying the rules and other
provisions contained in Regulation (EEC) No 1738/73
to the information at present available to the Commis-

sion that the levies at present in force should be
altered as shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The levies referred to in Article 14 (1) of Regulation
No 1009/67/EEC are, in respect of white sugar and
standard quality raw sugar, hereby fixed as shown in
the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 20 March
1974.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 19 March 1974.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 176, 30. 6. 1973, p. 30.

ANNEX

to the Commission Regulation of 19 March 1974 fixing the import levies on white sugar and raw sugar

(u.a./100 kg)

CCT heading No	Description of goods	Levy
17.01	Beet sugar and cane sugar, solid : A. Denatured : I. White sugar II. Raw sugar B. Undenatured : I. White sugar II. Raw sugar	 0 0 0 0

REGULATION (EEC) No 615/74 OF THE COMMISSION
of 19 March 1974
fixing the average producer prices for wine

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 816/70 ⁽¹⁾ of 28 April 1970 laying down additional provisions for the common organization of the market in wine as last amended by Regulation (EEC) No 2592/73 ⁽²⁾, and in particular Article 4 (1) thereof ;

Whereas Article 4 of Regulation (EEC) No 816/70 provides that an average producer price must be fixed for each type of wine for which a guide price is fixed ; whereas this average price must be fixed for each marketing centre for the type of wine in question on the basis of all the facts available ;

Whereas the marketing centres for table wines are determined in Commission Regulation (EEC) No 1020/70 ⁽³⁾ of 29 May 1970 on recording quotations and fixing average prices for table wines, as last amended by Regulation (EEC) No 528/74 ⁽⁴⁾ ;

Whereas Article 10 of Regulation (EEC) No 1020/70 provides that the average price must be fixed on the basis of the average of the quotations notified, particular account being taken of the extent to which these quotations are representative, the comments of the Member States, and the alcoholic strength and quality of table wines which have been the subject of transactions ;

Whereas arrangements for the notification by the Member States of quotations and information related thereto are specified in Regulation (EEC) No 1020/70 ; whereas, where this information is not avail-

able for any marketing centre, the average price for the preceding week must be maintained ;

Whereas the average price for the type of wine in question must be fixed per degree/hl or per hl as appropriate ; whereas, if the Tuesday is a public holiday, the average price must be fixed on the following working day ;

Whereas, under Article 4 (b) (5) of Council Regulation (EEC) No 974/71 ⁽⁵⁾ of 12 May 1971, as last amended by Regulation (EEC) No 3450/73 ⁽⁶⁾, in the case where, when the Regulations laying down the rules for the common organization of the agricultural markets are applied, the prices on the Italian markets are concerned, the influence of the measures foreseen in paragraph 1 of the same Article is taken into consideration ;

Whereas it follows from applying these rules to the information at present available to the Commission that the average price should be fixed as shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The average prices referred to in Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 816/70 are hereby fixed as shown in the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 20 March 1974.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 19 March 1974.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ OJ No L 99, 5. 5. 1970, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 269, 26. 9. 1973, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 118, 1. 6. 1970, p. 16.

⁽⁴⁾ OJ No L 64, 6. 3. 1974, p. 8.

⁽⁵⁾ OJ No L 106, 12. 5. 1971, p. 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 353, 22. 12. 1973, p. 25.

ANNEX

Average prices for table wines at the various marketing centres

Type	u.a. per degree/hl	Type	u.a. per degree/hl
R I		A I	
Béziers	1.563	Bordeaux	1.509
Montpellier	No quotation	Nantes	No quotation
Narbonne	1.592	Bari	No quotation
Nîmes	1.554	Cagliari	No quotation
Perpignan	1.640	Chieti	No quotation
Asti	No quotation	Ravenna (Lugo, Faenza)	No quotation ⁽¹⁾
Firenze	No quotation	Trapani (Alcamo)	1.395
Lecce	No quotation	Treviso	No quotation
Pescara	No quotation		
Reggio Emilia	No quotation		
Treviso	No quotation		
Verona (for local wines)	No quotation		
			u.a./hl
R II		A II	
Bari	No quotation	Rheinfalz (Oberhaardt)	17.45
Barletta	No quotation	Rheinhessen (Hügelland)	21.86
Cagliari	No quotation	The wine-growing region of the Luxembourg Moselle	No quotation ⁽¹⁾
Lecce	No quotation		
Taranto	No quotation		
		A III	
R III	u.a./hl	Mosel-Rheingau	32.79
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	17.10	The wine-growing region of the Luxembourg Moselle	No quotation ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Quotation not taken into account in accordance with Article 10 (1) of Regulation (EEC) No 1020/70.

REGULATION (EEC) No 616/74 OF THE COMMISSION**of 19 March 1974****fixing the special export levy on syrups and other sugars**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 1009/
67/EEC ⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common
organization of the market in sugar, as last amended
by Regulation (EEC) No 1928/73 ⁽²⁾, and in particular
Article 16 ⁽⁵⁾, second indent ;

Whereas the special export levy on syrups and other
sugars were introduced by Regulation (EEC) No
403/74 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No
598/74 ⁽⁴⁾ ;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 389/74 ⁽⁵⁾
of 14 February 1974 amended by Regulation (EEC)
No 527/74 ⁽⁶⁾, has laid down detailed rules for
applying the special export levy on syrups and other
sugars ;

Whereas it follows from applying the rules and other
provisions contained in the amended Regulation
(EEC) No 403/74 to the information at present avail-
able to the Commission that the levies at present in
force should be altered as shown in the Annex to this
Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The basic amount of the special export levy on the
products specified in Article 1 (1) (d), of Regulation
No 1009/67/EEC shall be as shown in the Annex to
this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 20 March
1974.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 19 March 1974.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 44, 16. 2. 1974, p. 12.

⁽⁴⁾ OJ No L 73, 16. 3. 1974, p. 11.

⁽⁵⁾ OJ No L 43, 15. 2. 1974, p. 35.

⁽⁶⁾ OJ No L 64, 6. 3. 1974, p. 7.

ANNEX

to the Commission Regulation of 19 March 1974 fixing the special export levy on syrups and other sugars

(u.a./100 kg)		
CCT heading No	Description of goods	Basic amount of the special export levy per percentage point of sucrose content ⁽¹⁾
17.02	Other sugars; sugar syrups; artificial honey (whether or not mixed with natural honey); caramel:	
	ex D. Invert sugar and other syrups, but not including sucrose syrups which are 97 % or less pure ⁽²⁾ and are in packings the contents of which is not more than 25 kg	0.2700
	ex F. Caramel made from beet sugar and cane sugar	0.2700
17.05	Flavoured or coloured sugars, syrups and molasses, but not including fruit juices containing added sugar in any proportion:	
	ex C. Other, excluding flavoured or coloured molasses	0.2700

⁽¹⁾ Sucrose content is determined in accordance with Article 13 of Regulation (EEC) No 394/70.

⁽²⁾ The purity of the syrups is determined in accordance with Article 13 (2) of Regulation (EEC) No 394/70.

REGULATION (EEC) No 617/74 OF THE COMMISSION**of 19 March 1974****fixing the export refunds on beef and veal for the period beginning 1 April 1974**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 805/68⁽¹⁾ of 27 June 1968 on the common organization of the market in beef and veal, as last amended by Regulation (EEC) No 187/73⁽²⁾, and in particular the second sentence of Article 18⁽⁵⁾ thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas Article 18 of Regulation (EEC) No 805/68 provides that the difference between prices on the world market and prices within the Community for the products listed in Article 1 of that Regulation may be covered by an export refund;

Whereas Council Regulation (EEC) No 885/68⁽³⁾ of 28 June 1968 lays down general rules for granting export refunds and criteria for fixing the amount of such refunds;

Whereas it follows from applying these rules and criteria to the foreseeable situation on the market in beef and veal that the refund should be fixed as indicated below;

Whereas the present market situation in the Community and the setting possibilities, particularly in certain third countries, leads to granting an export refund for adult animals of a weight of more than 300 kilogrammes, for the export of certain fresh or chilled meats shown in the Annex under heading No ex 02.01 A II a) 1 bb) and cc) and for the export to certain destinations, of certain frozen meats shown in the Annex under heading No ex 02.01 A II a) 2 aa), bb), cc), dd) 11 and dd) 22;

Whereas, in the case of edible meat of domestic bovine animals, boned or boneless, salted and dried, there are traditional trade flows to Switzerland; whereas, to the extent necessary to allow this trade to

continue, the refund must be fixed at an amount which will cover the difference between prices on the Swiss market and export prices in the Member States;

Whereas, in the case of the preserved meats set out in Annex I to Commission Regulation (EEC) No 1082/68⁽⁴⁾ of 26 July 1968 fixing coefficients expressing the meat content of preserved meats manufactured from frozen meat, as amended by Regulation (EEC) No 207/70⁽⁵⁾, which contain 40 % or more of meat, Community participation in international trade may be ensured by granting a refund which takes account of the refund hitherto granted to exporters;

Whereas, in the case of other beef and veal products, a refund need not be fixed since Community participation in world trade in these products is not significant;

Whereas Article 92 of the Act⁽⁶⁾ annexed to the Treaty⁽⁷⁾ concerning the Accession of new Member States to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, signed at Brussels on 22 January 1972, provides that the refund on exports from the new Member States for the products specified in Article 1 (b) and (c) of Regulation (EEC) No 805/68 shall be corrected by the amount of the difference between the customs duties on the products from which these products are produced;

Whereas if the refund system is to operate normally, refunds should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Beef and Veal,

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

⁽²⁾ OJ No L 25, 30. 1. 1973, p. 23.

⁽³⁾ OJ No L 156, 4. 7. 1968, p. 2.

⁽⁴⁾ OJ No L 181, 27. 7. 1968, p. 9.

⁽⁵⁾ OJ No L 28, 5. 2. 1970, p. 10.

⁽⁶⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 14.

⁽⁷⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 5.

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

805/68 is granted and the amount of that refund is hereby fixed as shown in the Annex.

Article 1

The list of products on which the export refund referred to in Article 18 of Regulation (EEC) No

Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 April 1974.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 19 March 1974.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

ANNEX

CCT heading No	Description of goods	Refund in u.a./100 kg Net weight
		Live weight
ex 01.02 A II	Live domestic animals of the bovine species, other than pure-bred breeding animals :	
b)	Adult animals of a weight of more than 300 kg	18.00 ⁽¹⁾
		Net weight
ex 02.01 A II a) 1	Edible meat of domestic bovine animals, fresh or chilled :	
bb)	Of adult animals :	
11.	Carcases, half-carcases or 'compensated' quarters	35.00 ⁽¹⁾
22. and ex 33.	Forequarters, with a minimum of four and a maximum of thirteen whole or cut ribs, with or without the thin flanks	29.00 ⁽¹⁾
ex 33.	Hindquarters, excluding the forequarter with more than ten whole or cut ribs	42.00 ⁽¹⁾
cc)	Other cuts of beef and veal :	
11.	Unboned (bone-in)	35.00 ⁽¹⁾
ex 22.	Boned or boneless, coming from the hindquarters' cuts, without the thin flanks and the shin, packaged separately	50.00 ⁽¹⁾
ex 02.01 A II a) 2	Edible meat of domestic bovine animals, frozen :	
aa)	Carcases, half-carcases and 'compensated' quarters :	
	— for export to Portugal and to third countries on the Mediterranean and for the provision of sea-going vessels or aircraft or armed forces stationed on the territory of a Member State other than that of their flag	35.00 ⁽¹⁾

CCT heading No	Description of goods	Refund in u.a./100 kg Net weight		
bb) and ex cc)	Forequarters, with a minimum of four and a maximum of thirteen whole or cut ribs, with or without the thin flanks : — for export to Portugal and third countries on the Mediterranean, and for the provision of sea-going vessels or aircraft or armed forces stationed in the territory of a Member State other than that of their flag	29·00 ⁽¹⁾		
ex cc)	Hindquarters, excluding the forequarter with more than ten whole or cut ribs — for export to Portugal and third countries on the Mediterranean, and for the provision of sea-going vessels or aircraft or armed forces stationed in the territory of a Member State other than that of their flag	42·00 ⁽¹⁾		
dd)	Others :			
11.	Unboned (bone-in) : — for the provision of sea-going vessels or aircraft or armed forces stationed on the territory of a Member State other than that of their flag	29·00 ⁽¹⁾		
ex 22.	Boned or boneless, excluding the chaps and the offals : — for export to the United States of America	54·00 ⁽¹⁾		
	— packaged separately, for the provision of sea-going vessels or aircraft or armed forces stationed on the territory of a Member State other than that of their flag	35·00 ⁽¹⁾		
ex 02.06 C I a) 2	Edible meat of domestic bovine animals, boned or boneless, salted and dried : — for export to Switzerland	14·00 ⁽¹⁾		
		Ireland	United Kingdom	Other Member States
ex 16.02 B III b) 1	Other prepared or preserved meat or meat offal, other, containing bovine meat or offal but excluding those containing meat or offals of domestic swine : — preserves, other than homogenized, containing the following percentages of bovine meat : 1. 80 % or more of meat, excluding offal and fat 2. 60 % or more but less than 80 % of meat, excluding offal and fat 3. 40 % or more but less than 60 % of meat, excluding offal and fat	0 0 0	0 0 0	12·50 7·50 5·00

⁽¹⁾ For Ireland and the United Kingdom the refund fixed above must be reduced by the compensatory amount pursuant to Article 12 (1) of Regulation (EEC) No 181/73 (OJ No L 25, 30. 1. 1973, p. 9).

N.B. : Whereas Article 7 of Regulation (EEC) No 885/68 provides that no export refunds shall be granted on products imported from third countries and re-exported to third countries.

REGULATION (EEC) No 618/74 OF THE COMMISSION
of 19 March 1974
fixing the amount of the subsidy on oil seeds

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 136/66/EEC⁽¹⁾ of 22 September 1966 on the establishment of a common organization of the market in oils and fats, as last amended by Regulation (EEC) No 1707/73⁽²⁾, and in particular Article 27⁽⁴⁾ thereof;

Whereas the amount of the subsidy referred to in Article 27 of Regulation No 136/66/EEC was fixed by Regulation (EEC) No 1898/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas in the absence of the indicative price for the 1974/75 marketing year for colza and rape seed in case of pre-fixation for the month of July and August 1974 the amount of subsidy on these products has been obtainable only on the basis of the indicative price for the month of July and August 1973, this amount may, therefore, be applied on a temporary basis and should be confirmed or replaced when the indicative price for the 1974/75 marketing year is known;

Whereas it follows from applying the rules and other provisions contained in Regulation (EEC) No 1898/73 to the information at present available to the Commission that the amount of the subsidy at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. The amount of the subsidy referred to in Article 27 of Regulation No 136/66/EEC is hereby fixed as shown in the Table annexed to this Regulation.

2. The amount of the subsidy for the month of July and August 1974 will, however, as for colza and rape seeds, be confirmed or replaced as from 20 March 1974 to take into account the indicative price which is fixed for these products for the 1974/75 marketing year.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 20 March 1974.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 19 March 1974.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 172, 30. 9. 1966, p. 3025/66.

⁽²⁾ OJ No L 175, 29. 6. 1973, p. 5.

⁽³⁾ OJ No L 193, 14. 7. 1973, p. 26.

ANNEX

to the Commission Regulation of 19 March 1974 fixing the amount of the subsidy on
oil seeds

Subsidy applicable from 20 March 1974 to colza and rape seeds (CCT heading No ex 12.01)
and sunflower seeds (CCT heading No ex 12.01) (u.a./100 kg)

	Colza and rape seed	Sunflower seed
Subsidy	0	0
Subsidy in the case of advance fixing :		
— for the month of March	0	0
— for the month of April	0	0
— for the month of May	0	0
— for the month of June	0	0
— for the month of July	0	—
— for the month of August	0	—

REGULATION (EEC) No 619/74 OF THE COMMISSION
of 19 March 1974
determining the world market price for colza and rape seed

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 136/66/EEC⁽¹⁾ of 22 September 1966 on the establishment of a common organization of the markets in oils and fats, as last amended by Regulation (EEC) No 1707/73⁽²⁾;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1569/72⁽³⁾ of 20 July 1972 laying down special measures for colza and rape seed, as last amended by Regulation (EEC) No 3477/73⁽⁴⁾;

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2300/73⁽⁵⁾ of 23 August 1973 laying down detailed rules for applying differential amounts for colza and rape seed and repealing Regulation (EEC) No 1464/73, as last amended by Regulation (EEC) No 456/74⁽⁶⁾, and in particular Article 9 (4) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas, pursuant to Article 9 (4) of Regulation (EEC) No 2300/73, the Commission must determine the world market price for colza and rape seed;

Whereas the world market price should be determined in accordance with the rules and the criteria set out in Commission Regulation (EEC) No 1898/73⁽⁷⁾ of 13 July 1973 fixing the amount of the subsidy on oil seeds;

Whereas to enable the price system to operate normally, the world market price should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas, applying all these provisions, the world market price for colza and rape seed should be fixed as shown in the Table annexed to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The world market price referred to in Article 9 (4) of Regulation (EEC) No 2300/73 and the rates to be used for converting them into national currencies shall be as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 20 March 1974.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 19 March 1974.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 172, 30. 9. 1966, p. 3025/66.

⁽²⁾ OJ No L 175, 29. 6. 1973, p. 5.

⁽³⁾ OJ No L 167, 25. 7. 1972, p. 9.

⁽⁴⁾ OJ No L 357, 28. 12. 1973, p. 6.

⁽⁵⁾ OJ No L 236, 24. 8. 1973, p. 28.

⁽⁶⁾ OJ No L 51, 23. 2. 1974, p. 30.

⁽⁷⁾ OJ No L 193, 14. 7. 1973, p. 26.

ANNEX

World market price applicable from 20 March 1974 for colza and rape seed (CCT heading No ex 12.01)

	u.a./100 kg ⁽¹⁾
World market price :	30·824
World market price where the subsidy is fixed in advance :	
— for the month of March	30·824
— for the month of April	30·824
— for the month of May	29·952
— for the month of June	29·703
— for the month of July	28·914
— for the month of August	28·582

⁽¹⁾ The conversion rates from units of account into national currency as foreseen by Article 9 (5) (a) of Regulation (EEC) No 2300/73 are the following :

1 u.a. =	DM	3·21978
1 u.a. =	Fl	3·35507
1 u.a. =	Bfr/Lfr	48·6572
1 u.a. =	FF	5·84809
1 u.a. =	Dkr	7·57831
1 u.a. =	£	0·520643
1 u.a. =	Lit	781·262

REGULATION (EEC) No 620/74 OF THE COMMISSION
of 19 March 1974
altering the special export levy on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 1009/
67/EEC⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common
organization of the market in sugar, as last amended
by Regulation (EEC) No 1928/73⁽²⁾;

Having regard to Council Regulation (EEC) No
608/72⁽³⁾ of 23 March 1972 laying down rules to be
applied in cases of considerable price rises on the
world sugar market, and in particular Article 1 (2)
thereof;

Whereas the special export levy on white sugar and
raw sugar was fixed by Regulation (EEC) No
176/74⁽⁴⁾, as last amended by Regulation (EEC) No
612/74⁽⁵⁾;

Whereas it follows from applying the rules, criteria
and other provisions contained in the Regulation

(EEC) No 176/74 to the information at present avail-
able to the Commission that the special export levy at
present in force should be altered as shown in the
Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The special export levy on sugar provided for in the
second subparagraph of Article 16 (1) of Regulation
No 1009/67/EEC fixed in the Annex to amended
Regulation (EEC) No 176/74 is altered as shown in
the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 20 March
1974.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 19 March 1974.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 75, 28. 3. 1972, p. 5.

⁽⁴⁾ OJ No L 20, 24. 1. 1974, p. 29.

⁽⁵⁾ OJ No L 74, 19. 3. 1974, p. 5.

ANNEX

to the Commission Regulation of 19 March 1974 altering the special export levy on white sugar and raw sugar

(u.a./100 kg)		
CCT heading No	Description of goods	Amount of the special export levy
17.01	Beet sugar and cane sugar, solid :	
	A. Denatured :	
	I. White sugar	28.00
	II. Raw sugar	25.50 ⁽¹⁾
	B. Undenatured :	
	I. White sugar	28.00
	ex II. Raw sugar other than candy sugar	25.50 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ This amount applies to raw sugar with a 92 % yield. If the yield of the exported raw sugar is different from 92 % the levy to be applied shall be calculated in conformity with Article 2 of Regulation (EEC) No 1076/72.

PUBLIC WORKS CONTRACTS

(Publication of notices of public works contracts and licences in conformity with Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)

MODEL NOTICES OF CONTRACTS**A. Open procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 16e)⁽¹⁾:
2. The award procedure chosen (Article 16b):
3. a) The site (Article 16c):
 - b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 16c):
 - c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 16c):
 - d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 16c):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 16d):
5. a) Name and address of the service from which the contract documents and additional documents may be requested (Article 16f):
 - b) The final date for making such request (Article 16f):
 - c) Where applicable, the amount and terms of payment of any sum payable for such documents (Article 16f):
6. a) The final date for receipt of tenders (Article 16g):
 - b) The address to which they must be sent (Article 16g):
 - c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 16g):
7. a) The persons authorized to be present at the opening of tenders (Article 16h):
 - b) The date, time and place of this opening (Article 16h):
8. Any deposits and guarantees required (Article 16i):
9. The main procedure for financing and payment and/or references to the instruments regulating these (Article 16j):
10. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 16k):
11. The minimum economic and technical standards required of the contractors (Article 16l):
12. Period during which the tenderer is bound to keep open his tender (Article 16m):
13. Criteria for the award of the contract. Criteria other than that of the lowest price shall be mentioned if they do not appear in the contract documents (Article 29):
14. Other information:
15. The date of despatch of the notice (Article 16a):

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

B. Restricted procedures

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 17a)⁽¹⁾ :
2. The award procedure chosen (Article 17a) :
3. a) The site (Article 17a) :
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 17a) :
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several or for all of the lots (Article 17a) :
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 17a) :
4. Any time limit for the completion of the works (Article 17a) :
5. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 17a) :
6. a) The final date for the receipt of requests to participate (Article 17b) :
b) The address to which they must be sent (Article 17b) :
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 17b) :
7. The final date for the dispatch of invitations to tender (Article 17c) :
8. Information concerning the contractor's personal position, and the minimum economic and technical standards required of him (Article 17d) :
9. The criteria for the award of the contract if these are not stated in the invitation to tender (Article 18d) :
10. Other information :
11. The date of despatch of the notice (Article 17a) :

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

Open procedure

1. Hirtshals havnerråd, Havnepladsen 7, 9900 Frederikshavn, Denmark.
 2. Open invitation to tender.
 3. a) The port of Hirtshals.
b) Construction of a pier approx. 760 m in length.
Excavation of approx. 340 000 m³ sand and clay.
c)
d)
 4. Starting date : 15 May 1974.
Date of completion : 1 December 1975.
 5. a) As under 1.
b)
c) No deposit required.
 6. a) 2 p.m. on 18 April 1974.
b) As under 1.
c) Danish.
 7. a) Tenderers may be admitted.
b) 2 p.m. on 18 April 1974.
 8. A guarantee of 10 % of the contract price.
 9. Monthly payments (cf. § 26 of the General Conditions for Work and Supplies in the Building and Contracting
 - Industry issued by the Ministry of Public Works on 29 November 1972).
 - 10.
 11. Firms not known to the Hirtshals havnerråd should provide references relating to projects they have carried out. These should indicate the firms' average manpower, divided into categories of skills and trades, over the past three years, as well as the equipment available to them for execution of the work put out to tender.
 12. 4 weeks after the date on which tenders are opened.
 13. The contract will be awarded to the tender which appears the most acceptable when all technical and economic aspects are taken into account.
 - 14.
 15. 11 March 1974.
-

Open procedure

1. Stadt Dortmund, der Oberstadtdirektor, Stadtbahn-
bauamt, 46 Dortmund, Freistuhl 17, Federal Republic of
Germany.
 2. Public invitation to tender.
 3. a) Dortmund tramways, Tram line IB, Section A, Lot 8b.
b) The lot comprises a tunnel approx. 115 m in length
at the Westfalenpark stop with ramp towards
Hacheney, and also a pedestrian subway approx. 50 m
in length under the B 54. Carcass work.
The work consists mainly of :
30 000 m³ soil excavation ;
4 000 m³ backfill ;
3 800 m² lining ;
7 000 m³ reinforced concrete ;
5 500 m² sealing ;
7 000 m² roadworks.
c)
d)
 4. 14 months from the day on which the contract is
awarded.
 5. a) As under 1.
b) 5 April 1974.
c) It is expected to send the specifications to tenderers at
the end of April, cash on delivery. The fee, which is
not refundable, is DM 138.
 6. a) Examination of the tenders is expected to take 6
weeks.
b) As under 1.
c) German.
 7. a)
b)
 - 8.
 - 9.
 - 10.
 11. The specifications will only be sent to firms which can
provide evidence of having successfully carried out
similar projects in the past few years, either alone or as
the head of a consortium.
Applications should be accompanied by documentary
evidence of similar work done. This should give the
name of the principal and state the contract sum and the
year of construction.
 - 12.
 - 13.
 - 14.
 15. 12 March 1974.
-

Open procedure

1. Landschaftsverband Rheinland/Fernstraßen-Neubauamt Wuppertal, Federal Republic of Germany. should be accompanied by a receipt for the above amount.
2. Public invitation to tender pursuant to the regulations governing construction work contracts — Part A (VOB/A).
3. a) The work is to be carried out on road No 224 N between Neviges and Tönisheide.
b) Construction of the 'Reuterstraße' (K31) and 'Velberterstraße' (K52) bridges, 4 retaining walls (St 30-33) and the extension by approx. 1 km of two rural roads (L 107 and 200). The work consists mainly of the following:
160 000 m³ soil excavation/placement/removal;
650 m³ non-reinforced concrete placement;
10 000 m³ reinforced concrete placement;
575 t reinforcing steel placement;
58 t prestressed steel placement;
13 000 m² formwork;
15 bridge bearings;
735 m bridge railings;
725 m drainage pipes, guttering etc;
5 500 m³ frost protection course;
8 600 m² bituminous base course;
17 200 m³ binder course;
8 600 m² fine asphalt.
c) The lots will form the object of a single contract.
d)
4. 500 working days.
5. a) Fernstraßen-Neubauamt Wuppertal, 5600 Wuppertal 2, Zeughausstraße 63, Federal Republic of Germany.
b) 4 April 1974.
c) The cost of the specification is DM 80. Payments should be made by cheque to account No 119 396 with the Stadtparkasse Wuppertal, Zweigstelle Barmen. The written request for the specification
6. a) 28 May 1974.
b) See 5 a).
c) German.
7. a) Tenderers and their authorized representatives.
b) 28 May 1974, 11.15 a.m.
8. 5 % of the contract price, payable after the contract has been awarded. Only guarantees from a credit insurer or credit institution approved in the Federal Republic of Germany will be accepted.
9. Interim and final payments in accordance with the regulations governing construction work contracts — Part B (VOB/B).
- 10.
11. The principal reserves the right to request details of comparable projects carried out by the tenderer in the past three full financial years, and also of the technical equipment available to him for the execution of the work being put out to tender.
12. 12 July 1974.
13. In accordance with § 25 VOB/A the contract will be awarded to the tender which appears the most acceptable when all technical and economic aspects are taken into account.
- 14.
15. 12 March 1974.

Open procedure

1. Association intercommunale pour les autoroutes de la périphérie de Charleroi, Administration de l'Électricité et de l'Électro-mécanique, Secteur 3, Service 31, Rue du Joncquois 118 (3e étage), 7000 Mons — (Tel. 065/130.40 — 130.43).
 2. Public invitation to tender.
 3. a) Province of Hainaut, municipality of Charleroi.
b) Electromechanical installations in zones V, VI, VII, VIII, IX and IXbis, III and IIIbis, Route de la Basse Sambre, zone II of the Petite Ceinture de Charleroi.
c) Approval required: Lot II, category P, class 7 (work from Bfrs 75 million to Bfrs 150 million).
d)
 4. Period of validity: The contract is valid for one year and may be extended by the Administration by a maximum of six months.
 5. a) Office for sale and inspection of specifications and other documents concerning public invitations to tender: 49 rue du Luxembourg, 1040 Brussels (Tel.: 02/13.14.47 — Postal cheque account No 9455). The documents may be consulted and information may be obtained at the address given under 1.
b) 18 April 1974.
c) Specification No Y31/74 B54: Price Bfrs 330. Tender form: Price Bfrs 20. Plans: Price Bfrs 1 015. Payable in advance.
 6. a) 11 a.m. on 18 April 1974.
b) Address as 1.
c) French — forms attached to the specification must be used.
 7. a) Public.
b) 11 a.m. on 18 April 1974. Address as 1.
 8. 5 % — five year guarantee period.
 9. In sections.
Variations in wages and the price of materials will be covered in the contract.
 10. Associations, including consortia, may tender.
 11. See 3 c).
 12. 75 calendar days from the date on which tenders are opened.
 13. The contract will awarded to the lowest acceptable tender.
 14. Since notices of correction may be issued during the publication period, contractors from Member States of the EEC are requested to apply to the address given in 1, not later than 10 days before the date on which tenders are opened, for information of any changes made.
 15. 13 March 1974.
-

Restricted procedure

1. Ministère des Postes et Télécommunications, Direction des Télécommunications du Réseau National, 30, rue du Commandant René Mouchotte, 75675 Paris Cedex 14, France.
Service Bâtiments.
 2. Restricted invitation to tender.
 3. a) Rampillon (Seine-et-Marne), Marcilly le Hayer (Aube), Luyères (Aube), Arconville (Aube), Perrogney (Haute-Marne) and le Meix (Côte-d'Or).
b) Low voltage electric power fittings, supply and installation of lifts for telephone retransmission stations.
Lot 2 — Electric power :
normal lighting system ; mains supply system ; auxiliary lighting ; tower supply (sockets, lighting) ; normal electric heating system ; auxiliary electric heating system ; heating control circuits : normal and auxiliary thermostats ; connection of contacts for doors (alarm system) ; installation of a lightning conductor ; beacon lighting.
Lot 3 — Supply and installation of lifts :
Capacity load : 525 kg. Speed : 1 m./sec.
c) Lot 2 :
low voltage electric power. Estimated total FF 360 000.
lightning conductor — Beacon lighting.
Lot 3 :
Lifts — estimated total : FF 500 000.
Applicants may submit tenders for a single lot. The work will form the object of a restricted invitation to tender and will be available at an all-in price.
d)
 4. Period of execution :
Lot 2 : 6 months ; Lot 3 : 8 months.
 - Probable starting date :
Lot 2 : January 1975 ; Lot 3 : December 1974.
 5. Electricity contractor for Lot 2 ;
Contractor involved in supplying and installing lifts for Lot 3.
 6. a) 5 April 1974.
b) Address to which they should be sent : Monsieur l'Ingénieur Général, Directeur des Télécommunications du Réseau National, Service des Bâtiments, Room 891, Rest of address as under 1.
c) French.
 7. 15 May 1974.
 8. References required : class 40 — Building and civil engineering Group 403 — Installation 403-5 — 403-6.
 - 9.
 10. Documents to be enclosed with applications :
 - two certificates of competence issued by architects and relating to work similar to the above ;
 - a copy of the applicant's professional qualifications ;
 - a list of similar projects carried out over the past three years ;
 - a general information sheet conforming to the example drawn up by the Administration. Requests for this should be made to my department — Tel. 656 38 91 — quite soon, so as to allow time for them to be returned to me duly filled in and signed no later than the closing date for the receipt of applications.
 11. 11 March 1974.
-

Restricted procedure ⁽¹⁾

1. Barnet London Borough Council, Town Hall, The Burroughs, Hendon, London, NW4 4BG, United Kingdom.
2. Lowest acceptable offer in competition amongst selected tenderers.
3. a) The site is at North Road, Edgware, London, England, and has an area of approximately 5.9 hectares.
b) Construction in brick and timber of:
276 dwellings, comprising two-storey terraces of house and flat type, and a two-storey block of old persons flatlets;
26 lock-up garages;
237 parking spaces.
c) The contract will be divided into two phases, and tenders will include for both phases.
d) The contract does not involve the drawing of plans.
4. Contractors to submit their own programme for the phased handover of the dwellings and estimated time for the final completion.
5. In the event of a group of contractors submitting an acceptable offer it will be necessary for each member of the group to sign an undertaking that each company or firm in the group will be jointly and severally responsible for the due performance of the contract.
6. a) 19 April 1974.
b) The Chief Executive and Town Clerk, London Borough of Barnet, Town Hall, The Burroughs, Hendon, London, NW4 4BG.
c) English.
7. Approximately mid-May 1974.
8. Contractors must produce all references listed in Articles 25 (a), (b), (c) and 26 (a), (b), (c), (d), and (e).
9. The corporation will not be liable for expenses incurred in the preparation of tenders, nor do they bind themselves to accept the lowest or any tender or to give reasons for the rejection of any tender and they may invite fresh tenders if they consider this course desirable.
10. Tenders will not be opened in public. The form of contract will be the United Kingdom standard form of building contract local authorities edition with quantities 1963 edition (July 1973 revision).
11. 15 March 1974.

⁽¹⁾ See Council Directive No 71/305/EEC, Article 12 (3), and Article 15 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 8).

Restricted procedure⁽¹⁾

- | | |
|---|--|
| 1. Midlothian County Council, Lothians and Peebles Police Committee, Midlothian, East Lothian and Peebles Social Work Committee. | d) |
| | 4. |
| 2. Establishment of comprehensive lists of firms, from which to select restricted numbers of invitations to tender for work in the categories, listed under 3 b). | 5. |
| 3. a) | 6. a) |
| b) County architect's department : | b) The County Clerk, County Buildings, George IV Bridge, Edinburgh EH 1 1 YN. |
| Group 1. Several works — Building. | c) English. |
| Group 2: Painting and decorating. | |
| Group 3. Heating and ventilating. | |
| Group 4. Electrical. | |
| For : education, housing, police stations and housing ; social work committee ; and alterations. | 7. |
| County surveyor's department : | |
| Group 5. Civil engineering (road and bridgeworks). | 8. |
| Group 6. Site investigation (road and bridgeworks). | |
| Group 7. Masonry walling. | |
| Group 8. Kerbing and concrete slab paving. | 9. |
| Group 9. Fencing. | |
| Group 10. Thermoplastic carriageway markings. | |
| Group 11. Trenching, cabling and pipe laying. | 10. Comprehensive lists of firms have been established, and these firms have been notified accordingly. |
| County engineer's department : | Firms who are not yet on the list, but wish to apply are to specify in their requests the number(s) as above of the group(s) which they are interested in. |
| Group 12. Sewage treatment works and related civil engineering works. | Lists are divided into financial grades according to the size of the contract. |
| Group 13. Sewer construction. | |
| Group 14. Site investigation (drainage). | |
| Group 15. Playing field construction. | |
| Group 16. Rehabilitation of bings and derelict land. | |
| c) Contracts of not less than one million units of account (£ 415 000). | 11. 12 March 1974. |

⁽¹⁾ See Council Directive No 71/305/EEC, Article 12 (3), and Article 15 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 8).

Restricted procedure ⁽¹⁾

1. Stadt Nürnberg.
2. Freihändige Vergabe mit vorangehendem öffentlichem Teilnahmewettbewerb.
3. a) Los 1 : Nürnberg, Hopfengartenweg/Narzissenweg,
Los 2 : Nürnberg, Reutersbrunnenstraße/Willstraße.
b) Der Auftrag besteht aus :
Los 1 : Kindertagesstätte mit Kinderhort und Schulkindergarten, Nürnberg, Hopfengartenweg, zweigeschossiges Gebäude, teilweise unterkellert mit ca. 1 050 m² Nutzfläche und ca. 4 700 m³ umbautem Raum.
Los 2 : Kindertagesstätte mit Kinderhort und Schulkindergarten, Nürnberg, Reutersbrunnenstraße, zweigeschossiges Gebäude, teilweise unterkellert mit ca. 1 275 m² Nutzfläche und ca. 4 950 m³ umbautem Raum.
Die Leistung umfaßt :
Statische Berechnung mit Ausführungsplänen, Projektpläne für Sanitär-, Heizungs-, Lüftungs-, Starkstrom-, Schwachstrom- sowie Blitzschutzanlagen sind anzufertigen.
Systemplanung liegt vor, Bauvorlagen werden durch einen bereits beauftragten Architekten angefertigt.
Wesentliche Merkmale :
Tragendes Skelett auf einem vorgesehenen Großraster 7,80/7,80 m bedingt flexibler Innenausbau (Wände, Schrankwände).
c) Der Auftrag besteht aus den unter Ziffer 3 b) bezeichneten Losen. Es besteht die Möglichkeit, ein Angebot für beide Lose, die gleichzeitig ausgeführt werden, einzureichen.
d)
4. 15. August 1974 — 30. Juni 1975.
5. Zur Preisabgabe werden nur solche Bieter zugelassen, welche einschlägige Leistungen im eigenen Betrieb zur Ausführung bringen und sich zu einer vertikalen Arbeitsgemeinschaft zusammenschließen, deren Leistungsbe-
reiche zumindest die Gewerke Erd-, Maurer-, Beton- und Stahlbetonarbeiten sowie die haustechnischen Anlagen umfassen.
6. a) 2. April 1974.
b) Stadt Nürnberg, Hauptamt für Hochbauwesen, Abteilung Hochbau 1, 8500 Nürnberg, Bahnhofsplatz 2 / Zimmer 802.
c) Deutsch.
7. 8. April 1974.
8. Dem Antrag auf Teilnahme ist vom Antragsteller beizufügen :
— Bescheinigungen des zuständigen Finanzamtes, daß aus steuerlichen Gründen keine Bedenken dagegen bestehen, ihm öffentliche Aufträge zu erteilen. Diese Bescheinigung darf nicht älter als ein Jahr sein.
— Eine Unbedenklichkeitsbescheinigung der Steuerkasse der Gemeinde des Firmensitzes.
Die in der Bescheinigung genannte Gültigkeitsdauer darf nicht überschritten sein.
— Ausgeführte Bauleistungen in den letzten 3 Jahren, die im Umfang und technischen Anforderungen mit den der Ausschreibung zugrunde liegenden Leistungen vergleichbar sind.
9. Der Zuschlag wird auf das Angebot erteilt, das unter Berücksichtigung aller technischen und wirtschaftlichen Gesichtspunkte als das annehmbarste erscheint.
10. Auskünfte :
Stadt Nürnberg, Hauptamt für Hochbauwesen, Abteilung Hochbau 1, 8500 Nürnberg, Bahnhofsplatz 2, 8. Stock, Zimmer 802, Telefon 0911/20 12 — 2 51.
11. 15. März 1974.

⁽¹⁾ See Council Directive No 71/305/EEC, Article 12 (3), and Article 15 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 8).

Restricted procedure ⁽¹⁾

1. Direction départementale de l'équipement du Cher, centre administratif Condé, F — 18013 Bourges.
2. Appel d'offres restreint sur offre de prix.
3. a) Section Bourges-Blet.
RN 153 entre les PK 3,000 et 15,200
RN 719 entre les PK 0,000 et 17,300 ;
b) Fabrication, transport et mise en œuvre des matériaux enrobés au bitume.
Travaux à exécuter
 - après réalisation des terrassements, élargissement en sable bitume de la fondation de la chaussée actuelle,
 - renforcement général par une couche de base en grave bitume suivant des épaisseurs de 15 cm pour la N 153 et 12, 17, 20 ou 25 cm pour la N 719,
 - confection d'une couche de roulement en béton bitumineux de 8 cm d'épaisseur,
 - exécution des raccordements de carrefours et des aires de stationnement ou de repos,
 - mise à niveau des accotements avec la chaussée renforcée par apport de grave non traité,
 - réfection des fossés.
 - c)
 - d)
4. L'entrepreneur prendra les dispositions nécessaires pour terminer l'ensemble des travaux dans un délai de deux
- cent vingt jours (220) calendaires à compter de la notification de l'ordre de service l'invitant à commencer les travaux.
- 5.
6. a) Le 5 avril 1974 ;
b) Direction départementale de l'équipement du Cher, centre administratif Condé, F — 18013 Bourges ;
c) Langue française.
7. Le 7 avril 1974.
- 8.
9. Critères qui seront utilisés lors de l'attribution du marché :
 - 7-1 — niveau des prix proposés ;
 - 7-2 — moyens techniques de l'entreprise proposés pour le chantier.
- 10.
11. Le 15 mars 1974.

⁽¹⁾ See Council Directive No 71/305/EEC, Article 12 (3), and Article 15 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 8).